

邱 田

730000

---

摘 要:

关键词:

中图分类号:H195.4

文献标志码:A

文章编号:2225-6296 2016 01-0083-07

---

## 一、引 言

2010

---

作者简介:邱 田,女,博士在读,兰州大学讲师,研究方向为对外汉语教学及现当代文学,Email:qiut@lzu.edu.cn。

基金项目:本论文系“第四届汉语国别化教材国际研讨会”参会论文。

1998

2009

2004

## 二、汉语的尊敬语体系

“ ”

“令”：令尊、令郎、令妹(表示对他人近亲属的尊敬)

“尊”：尊驾、尊师、尊临(表示对他们及相关事物的尊敬)

“拙”：拙作、拙荆、拙见

“小”：小人、小弟、小女

— — —

### 三、韩语的尊敬语体系

1.

“ - (으) 시 - ”

(께서)

2.

(하오/하계/해라/해

요/해)

3.

&

1.

2.

### 四、二者的相似和不同

生日——生辰  
家——宅

생일——생신  
집——댁

你——您            나——저/제가  
 个——位            사람——분

1.

2.

3.

托您的福——덕분에

/댁/어른신)

(너/당신/자네

## 五、教学中的重难点及文化适应问题

1.

2.

1.

2.

“ ”

3.

## 六、汉语尊敬语教学的国别化教材编写建议

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

## 七、结 语

### 参考文献:

" " " "

2014 1  
2005 5  
2009 10  
1998 6  
2010 4  
2002 1  
2004  
2012 1  
ýþ ü

——Writing Country Specific Chinese Materials for Korean Student

QIU Tian

School of International Culture Exchangeo 1

S e n